



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental*

damage from

hazardous waste,

and restoring

contaminated

sites for all

Californians.



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Hoja de Información, Agosto 2007

Plan de Limpieza Para El Sitio Escuela de Educación Prematura Chino Esta Disponible Para Revisión

Un plan para remover tierra contaminada con pintura con base de plomo (LBP por sus siglas en inglés), y arsénico en el sitio de la Escuela de Educación Prematura Chino (Sitio) esta disponible para el público para revisar y comentar por la petición de la comunidad. El plan originalmente estuvo disponible para revisión y comentarios durante el 12 de Marzo de 2007 hasta el 11 de Abril del 2007, y extendido hasta el 15 de Mayo del 2007.

El plan en borrador de Trabajo de Remoción (RAW por sus siglas en inglés), fue sometido por el Superintendente Escolar del Condado de San Bernardino (Distrito). El Sitio es localizado en 4562 y 4578 Philadelphia Street en Chino.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en inglés), un departamento dentro de La Agencia de Protección Ambiental de California, es responsable de supervisar la investigación y asegurarse que la mitigación y/o las actividades de limpieza sean conductadas acurdo al las leyes federales y regulaciones del estado.

Este informe contiene un resume breve de:

- ◆ Porque la Limpieza es Necesaria
- ◆ Historia del Sitio
- ◆ Investigación y Resultados del Sitio
- ◆ Opciones de Limpieza Propuesta
- ◆ Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza
- ◆ Acto de Calidad Ambiental de California
- ◆ El Próximo Paso
- ◆ Información en Donde Encontrar los Documentos

PERIODO DE COMENTARIO PÚBLICO **1 DE AGOSTO DEL 2007 AL 31 DE AGOSTO DEL 2007**

El Plan para este sitio escolar y otros documentos relacionados al proyecto estan disponibles por revisio y comentario público en ubicaciones fijos en la lista de la pagina 3. Por favor presenten sus comentarios puestos en el sobre incluido con gastos de envio ya pagados matasellado antes del 31 de Agosto del 2007, a: Amit Pathak, DTSC Director de Proyecto, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630 o por correo electronico: apathak@dtsc.ca.gov

RECEPCIÓN GENERAL: 21 DE AGOSTO DEL 2007, A LAS 6:30 P.M.

Estan invitados a asistir una recepción general el 21 de Agosto del 2007, desde las 6:30 P.M. en la Escuela Primaria E.J. Marshall en el salon, 12045 en Telephone Avenue, Chino, CA.

Traducción en español estará disponible.

Para información en español por favor comuníquese con: Sta. Leticia Hernández al (714) 484-5488



Porque la Limpieza es Necesaria

No hay riesgo inmediato de salud porque el público no esta expuesto a la tierra contaminada, sin embargo la exposición a niveles elevados de contaminación de arsénico puede causar los efectos adversos de salud. DTSC recomendó que el Distrito de la propuesta escuela prepare un plan de limpieza general para quitar y disponer de la tierra contaminada para proteger a los proximós ocupantes, los estudiantes y profesores. DTSC supervisará la remecion de la tierra y asegurará que sea realizado en una manera que no dañe el humano ni el medio ambiente.

Historia del Sitio

El Sitio consiste de aproximadamente 4.4 acres en 4562 y 4578 Philadelphia Street. La zona sureña del sitio esta desarrollada con dos estructuras residenciales, una piscina, establo de caballos, y un edificio de almacenamiento. La zona norteña del Sitio es terreno subdesarrollado lo cual fue ocupado como una huerta de árboles de nuez inglesa negra y tierra postoreo de caballos.

Investigación del Sitio y Resultados

En cumpimiento con leyes del estado para nuevos sitios de escuela propuestos, el Distrito hizo investigaciones ambientales en 2005 y 2006 para evaluar el Sitio.

Durante la investigación, concentraciones elevados de la pintura con base de plomo se encontraron en varias areas acerca de las casas en 4578 Philadelphia Street. Arsénico se encontro en el jardín de al frente en una casa en 4562 Philadelphia Street. La limpieza del plomo y arénico, requerisa mover la tierra con una profundidad de 1.5 pies. El Distrito tiene un plan de limpieza en cual guirara la excavación y monitara la manera correcta de eliminar la tierra incompactada con plomo y arsénico. El plan de limpieza incluye un plan de proceccion de la salud y asuguranza del público y los trabajadores durante la limpieza.

Opciones de Limpieza Procuesta

Alternativas de la acción de eliminación consideradas por este Sitio son las siguientes:

Alternativa 1 – Ninguna Acción
Alternativa 2 – Tratamiento en el Sitio
Alternativa 3 – Tecnología de Tierra y Disposición
Alternativa 4 – Excavación de Tierra y Disposición Fuera del Sitio

Alternativa 4, Excavación de Tierra y Disposición Fuera del Sitio es el remedio recomendado basado en el proceso de supervisión. Este remedio esta propuesto porque protege la salud humana y ambiente en conformidad con requisitos aplicables. Es permanentes y tiene un costo practico. Detalles de las acciones de las alternativas estan listadas en la Sección 4 en el RAW.

Sí alternativa 4 es seleccionada, la tierra contaminada será removida con una maquinaria excavadora, palas, o otros tipos de equipo pesado para mover la tierra, como sea necesario. La tierra será regresada temporalmente o será caragada directamente en camiones y llevada fuera del sitio. No se anticipa que sea puesta el el sitio de reseva temporaria por una duración larga.

Aproximadamente 333 yardas cubicas (450 toneladas) de tierra contaminada con arsénico y aproximadamente 33 yardas cubicas de tierra contaminada con plomo seran transportada fuera del Sitio para disposicion. Camiones viajaran oeste en Piladelphia Street aproximadamente 0.1 millas a Roman Avenue, luego sur en Ramona a el freeway the Pomona (State Route 60).

La tierra incompactada sera transportada a una facilidad de disposición y/o tratamiento licenciada y aprobada por el estado. Este trabajo será limitado a las horas entre 7 a.m. and 5 p.m. El proceso no dilatara mas de 15 días. Tierra limpia será examinada y llebada al sitio para llenar la excavación.

Seguridad y Control del Polvo durante la Limpieza

Las acciones sigientes serán implementadas durante el proceso para asegurar la proteccion de la salud humana y minimizar la potencia de polvo:

- Instalar cerca temporaria con parabrisas para la seguridad y controlar del polvo.
- Manejar todos los vehiculos en velocidades lentas en la propiedad.
- Rociar las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo.
- Controlar el polvo en el sitio para asegurar que la cantidad de polvo permanezca en niveles seguros.

Acto de Calidad del Ambiente de California

En conformidad con el Acto de Calidad del Ambiente de California (CEQA), DTSC ha preparado La Nota de la Exension (NOE) para este proyecto. El NOE indica que la limpieza general propuesta no tendrá un signigicant efecto significativo negativo en la salud humana y el medio ambiente a causa de la duración corta, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada, y la manera controlada en la que las tierras contaminadas serán cargado en camiones y llevada a una facilidad aprobado/permitido para la disposición.

Proximo Paso

A finales del Período de Comentarios Públicos, el DTSC revisara y considerara a todos los comentaiois públicos hara qualquier revisión necesaria al RAW antes de aprobación. Un documento llamado “Respuestas a Comentarios” sera enviado a personas que sometan un comentario y propocionen su nombre y su dirección.

Despues que la limpieza sea conducida, el Distrito hará pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza hallan sido realizadas y someterá un Informe de Terminación de Acción de Eliminación al DTSC para revisión y aprobación.

En Donde Encontrar los Documentos

El RAW y otros documentos relacionados para el Centro propuesto de la Escuela de Educacion Prematura Chino están disponibles para revisión en las siguientes locaciones:

Condado de San Bernardino – Biblioteca de Chino
13180 Central Avenue
Chino, CA 91710
(909) 465-5280
Lunes - Jueves 10 a.m. – 8 p.m.
Viernes 10 a.m. – 6 p.m.
Sabado 9 a.m – 5 p.m.

Cuarto de Archivos Regional del DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 484-5337 llama a Julie Johnson para una cita
Lunes – Viernes 8 a.m. – 5 p.m.

Para Más Información

Si tiene algunas preguntas sobre esta hoja de información o sobre el Plan, por favor contacte a:

Amit Pathak
DTSC Director de Proyecto:
(714) 484-5468 o apathak@dtsc.ca.gov

Maya Akula
DTSC Especialista Público de Participación
(818) 551-2917 o makula@dtsc.ca.gov

Preguntas de la Prensa:

Jeanne Garcia, DTSC Oficial de Información
Publica (818)551-2176 o por correo electronico:
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Noticia a Individuos con Dificultades de Oír

Se puede obtener información adicional usando el Servicio de Revelo del Estado de California al: (888) 877-5378 (TDD). Piden que llamen a maya Akula al (818) 551-2917 sobre el Proyecto de Chino.

Accesibilidad de Cita

Para la información dobre accesibilidad y solicitar comodiades razonables, por favor llame a Leticia Hernández: (714) 484-5488 o (866) 495-565, por lo menos unas semana antes de la reunión y audiencia.

FORMA DE COMENTARIO Y CUPÓN DE CORREO

EL SITIO ESCUELA DE EDUCACIÓN PREMATURA CHINO – CHINO, CALIFORNIA

Se puede usar esta forma para:

- **Mandarnos sus comentarios**
- **Ser incluido o quitado de la lista de correo**

Sí usted utiliza esta forma para mandarnos sus comentarios, por favor incluye su nombre y domicilio. Todos comentarios escritos deben de ser matasellado no más tarde del **31 de Agosto del 2007**. Por favor manda esta forma a:

Amit Pathak, Director de Proyecto
Department of Toxic Substance Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630

También se puede mandar esta información a: apathak@dtsc.ca.gov

- Por favor quítame de la lista de correo
 Por favor póngame en la lista de correo

Nombre: _____

Domicilio: _____

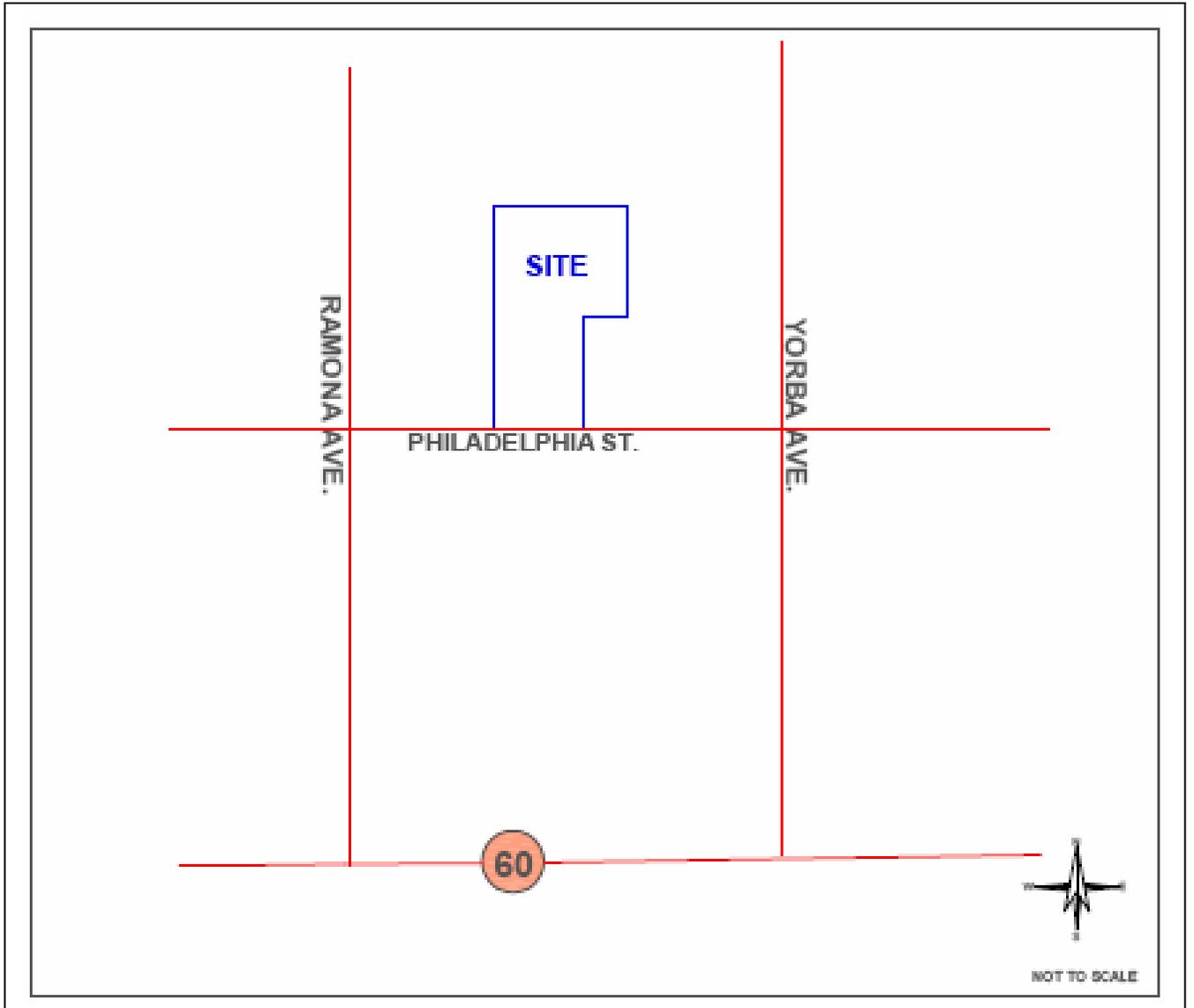
Afiliación (sí hay): _____

Numero de Teléfono (opcional): _____

Comentarios: (Sí le falta espacio, por favor ocupa otra página de papel)

*Nuestra listas de correo las ocupamos solo para mantenerlos informados sobre nuestra actividades.
Sin embargo son consideradas como archivos públicos y sí sean solicitadas podrían ser liberadas.*

Ubicación del Sitio de la Escuela de Educacion Prematura Chino



Para más información sobre el DTSC por favor visite nuestra pagina por el internet www.dtsc.cagov.